

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Такурский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа государственной итоговой аттестации

Подготовка и сдача государственного экзамена БЗ.Г.1

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Автор(ы): Боднар С.С. , Поморцева Н.П.

Рецензент(ы): Сабирова Д.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Председатель Учебно-методической комиссии Института международных отношений: Венидиктова Е. А.

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 20__ г.

Содержание

1. Компетенции, освоение которых проверяется государственным экзаменом
2. Объем подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена в зачетных единицах и часах
3. Форма проведения государственного экзамена
4. Перечень вопросов к государственному экзамену с указанием проверяемых компетенций
5. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене
6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа государственного экзамена
7. Литература
8. Методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену
9. Особенности проведения государственного экзамена для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу государственной итоговой аттестации разработал(а)(и) доцент, к.н. Боднар С.С. (Кафедра европейских языков и культур, отделение Высшая школа иностранных языков и перевода), sst80@yandex.ru ; доцент, к.н. (доцент) Поморцева Н.П. (Кафедра европейских языков и культур, отделение Высшая школа иностранных языков и перевода), Nadezhda.Pomorцева@kpfu.ru

1. Компетенции, освоение которых проверяется государственным экзаменом

Выпускник должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-10	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-11	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-12	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-6	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-7	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК-8	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-9	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-11	владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14	владением основами современной информационной и библиографической культуры
ОПК-15	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ОПК-16	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ОПК-17	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
ОПК-18	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции
ОПК-19	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
ОПК-2	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-20	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-5	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста
ОПК-6	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
ОПК-7	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-8	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-1	владением теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-2	владением средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков
ПК-23	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-24	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-25	владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-26	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
ПК-27	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
ПК-3	способностью использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме
ПК-4	способностью использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера
ПК-5	способностью критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-6	способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-9	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

2. Объем подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена в зачетных единицах и часах

Общая трудоемкость составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

3. Форма проведения государственного экзамена

Первый модуль включает в себя развернутый ответ (на русском языке) на теоретический вопрос из области теории и методики обучения иностранным языкам. Время выполнения задания - 20 минут. Максимальное количество баллов - 30 баллов.

Второй модуль включает в себя чтение и устный анализ (интерпретация) прочитанного художественного текста на иностранном языке с целью раскрытия замысла автора, демонстрация связи и соотношения информативной, экспрессивной функций языка, проявляемых на эстетическом, литературном и вербальном уровнях. Устное монологическое высказывание в форме выражения собственной точки зрения с элементами дискуссии и аргументации на иностранном языке в связи с текстом продолжительностью не менее 5 минут. Время выполнения задания - 40 минут. Максимальное количество баллов - 50 баллов.

Третий модуль включает в себя редактирование письменного перевода текста с русского языка на иностранный язык и с иностранного языка на русский язык. Время выполнения задания - 20 минут. Максимальное количество баллов - 20 баллов.

4. Перечень вопросов к государственному экзамену с указанием проверяемых компетенций

Номер вопроса	Формулировка вопроса	Компетенции, освоение которых проверяется вопросом
1.	<p>Дайте развернутый ответ (на русском языке) на теоретический вопрос из области теории и методики обучения иностранным языкам, педагогики и межкультурной коммуникации. Примерные вопросы: 1. Иностранный язык как предмет обучения. Цели и содержание обучения предметам языкового цикла. 2. Содержание понятия "языковое образование". Современные тенденции в развитии российского языкового образования. 3. Современные подходы к выделению уровней владения языком (общеевропейский, национальные подходы в России и странах изучаемого языка) и их концептуальные основы. 4. Иноязычная коммуникативная компетенция и ее компоненты. Контроль сформированности языковой и коммуникативной компетенций. 5. Общедидактические, методические и частно-методические принципы в обучении иностранным языкам. 6. Содержание обучения и организация учебного материала. 7. Типология упражнений по разным основаниям. 8. Современные методы, методики и технологии обучения ИЯ. 9. Лингвистический, психологический и методологический компонент обучения лексике. Типология иноязычных лексических упражнений. 10. Лингвистический, психологический и методологический компонент обучения грамматике. Типология иноязычных грамматических упражнений. 11. Лингвистический, психологический и методологический компонент обучения произношению и интонации. Типология фонетических и интонационных упражнений. 12. Лингвистический, психологический и методологический компонент обучения аудированию. Система иноязычных упражнений и заданий для развития умений аудировать иноязычный текст. 13. Лингвистический, психологический и методологический компонент обучения чтению. Система иноязычных упражнений и заданий для формирования и развития умений чтения. 14. Лингвистический, психологический и методологический компонент обучения письму. Система иноязычных упражнений и заданий для формирования и развития умений письма на иностранном языке. 15. Лингвистический, психологический и методологический компонент обучения говорению. Система иноязычных упражнений и заданий для развития умений монологической и диалогической речи на различных этапах обучения. 16. Обучение переводу как одному из видов речевой деятельности. Система двуязычных упражнений для обучения переводу (предтекстовые, текстовые, послетекстовые задания). 17. Обучение иностранным языкам в контексте диалога культур и цивилизаций. 18. Контроль в обучении ИЯ. Объекты, формы, виды и способы контроля. 19. Структурный анализ урока иностранного языка. 20. Планирование учебного процесса по иностранному языку. Структура и содержание поурочного плана. Структура и содержание тематического плана.</p>	<p>ПК-6, ПК-5, ПК-4, ПК-3, ПК-27, ПК-26, ПК-25, ПК-24, ПК-23, ПК-2, ПК-1, ОПК-9, ОПК-4, ОПК-20, ОПК-2, ОПК-19, ОПК-17, ОПК-16, ОПК-15, ОПК-14, ОПК-12, ОПК-11, ОК-9, ОК-8, ОК-7, ОК-6, ОК-5, ОК-4, ОК-3, ОК-2, ОК-12, ОК-11, ОК-10, ОК-1</p>
2.	<p>Прочитайте и дайте устный анализ художественного текста на английском языке.</p>	<p>ОПК-8, ОПК-7, ОПК-6, ОПК-5, ОПК-3, ОПК-10, ОК-7</p>
3.	<p>Найдите и отредактируйте текст представленного перевода с иностранного языка на русский язык, с русского языка на иностранный язык.</p>	<p>ПК-9, ПК-8, ПК-7, ПК-15, ПК-14, ПК-13, ПК-12, ПК-11, ПК-10, ОПК-18, ОПК-13, ОПК-10, ОПК-1</p>

5. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
<p>1. Содержание теоретического вопроса раскрыто полностью, свободное владение научно-педагогическим терминологическим аппаратом, умение логически выстраивать ответ, систематизировать информацию и делать правильные выводы, умение уверенно аргументировать свою точку зрения. 2. Интерпретация прочитанного художественного текста на иностранном языке: - обучающийся не допускает фонетических ошибок, речь характеризуется правильной с точки зрения языка мелодикой и делением на синтагмы; - обучающийся строит правильные в грамматическом плане предложения, употребляет соответствующие тематике общения морфологические средства; - обучающийся демонстрирует знание лексического запаса по всем изученным темам; - обучающийся свободно владеет разнообразными стилями речи, совершает перестройку высказывания в соответствии с задачами коммуникации; - обучающийся понимает всю содержащуюся в тексте информацию, умеет сформулировать проблему текста и обосновать её. 3. Содержание оригинала передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стилевые черты, не нарушены нормы переводящего языка, допускается 1 суммарная ошибка, кроме смысловой.</p>	<p>1. Содержание теоретического вопроса раскрыто полностью, достаточно уверенное владение научно-педагогическим терминологическим аппаратом, достаточно развитые навыки логического построения ответа, затруднения в процессе систематизации материала и аргументировании своей точки зрения. 2. Интерпретация прочитанного художественного текста на иностранном языке: - обучающийся допускает незначительные фонетических ошибки, которые не мешают пониманию; - обучающийся строит правильные в грамматическом плане предложения, но не употребляет полный набор морфологических средств; - обучающийся демонстрирует знание лексического запаса по большинству изученных тем; - обучающийся владеет большинством стилей речи, не всегда верно совершает перестройку высказывания в соответствии с задачами коммуникации; - обучающийся понимает большую часть содержащейся в тексте информации, понимает проблему текста и может кратко обосновать её. 3. Содержание оригинала передано адекватно и полно, сохранены коммуникативно-прагматический потенциал текста и стилевые черты, допущены незначительные нарушения норм переводящего языка, допускается не более 2-х суммарных ошибок, включая не более 1 смысловой.</p>	<p>1. Содержание теоретического вопроса раскрыто не полностью, удовлетворительное владение научно-педагогическим терминологическим аппаратом, недостаточно развитые навыки логического построения ответа, затруднения в процессе логического построения и систематизации материала, неуверенная аргументация своей точки зрения. 2. Интерпретация прочитанного художественного текста на иностранном языке: - обучающийся допускает незначительные фонетических ошибки, которые не мешают пониманию; - обучающийся строит предложения с незначительными грамматическими погрешностями, которые не влияют на процесс коммуникации, не употребляет полный набор морфологических средств; - обучающийся демонстрирует знание лексического запаса по большинству изученных тем; - обучающийся владеет не большим количеством стилей речи, не всегда верно совершает перестройку высказывания в соответствии с задачами коммуникации; - обучающийся понимает большую часть содержащейся в тексте информации, понимает проблему текста и может кратко обосновать её. 3. Содержание оригинала передано не полностью, отмечается некоторое искажение коммуникативно-прагматического потенциала текста и нарушение стилевых черт, допущены нарушения норм переводящего языка, допускается 4 полных суммарных ошибок, в том числе не более 2 смысловых ошибок.</p>	<p>1. Содержание теоретического вопроса не раскрыто, слабое владение научно-педагогическим терминологическим аппаратом, недостаточно развитые навыки логического построения ответа, неразвитые навыки логического построения и систематизации материала, неумение аргументировать свою точку зрения. 2. Интерпретация прочитанного художественного текста на иностранном языке: - обучающийся допускает фонетические ошибки, которые мешают пониманию; - обучающийся строит предложения с грамматическими погрешностями, которые влияют на процесс коммуникации, не употребляет полный набор морфологических средств; - обучающийся демонстрирует знание ограниченного лексического запаса; - обучающийся не владеет стилистическим разнообразием в речи, не умеет совершать перестройку высказывания в соответствии с задачами коммуникации; - обучающийся в целом понимает информацию текста, но не понимает проблему текста и не может обосновать её. 3. Перевод выполнен ниже требований, установленных для оценки "удовлетворительно": смысл оригинала искажен, не соблюдены стилевые черты, искажен коммуникативно-прагматический потенциал текста, в языке перевода допущено много ошибок.</p>

6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа государственного экзамена

Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации".

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 №636).

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет", утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 13 июля 2015 года №714.

Регламент государственной итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 30 декабря 2016 года № 0.1.1.67-06/248/16.

Регламент проведения государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 31 марта 2017 года № 0.1.1.67-07/59-г.

7. Литература

1. Бобырева Н.Н., Поморцева Н.П., Морозова Т.В. English and American Stories (late 19th - the first half of the 20th centuries) [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=830> (2015 г.)
2. Воронина Л.А., Баева Г.А. Практикум по технологиям обучения иностранным языкам: Учебно-методическое пособие / Воронина Л.А., Баева Г.А. - СПб:СПбГУ, 2017. - 119 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/999676>
3. Гафурова, Н.В., Чурилова Е.Ю. Педагогическое применение мультимедиа средств / Гафурова Н.В., Чурилова Е.Ю. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 204 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=550069>
4. Кулинич М.А., Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] / Кулинич М.А. - М.: ФЛИНТА, 2017. - 248 с. - ISBN 978-5-9765-2823-9 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976528239.html>
5. Мищенко, О. В. История и методология языкознания [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие [Электронный ресурс] / Мищенко О.В., - 2-е изд., стер. - М.:Флинта, Изд-во Урал. ун-та, 2017. - 64 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=948457>
6. Мониторинг качества образовательного процесса в школе [Электронный ресурс]: монография / С.Е. Шишов, В.А. Кальней, Е.Ю. Гирба. - М. : ИНФРА-М, 2018. - 205 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=958337>
7. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация [Электронный ресурс]: учебное пособие //Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие /М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/542898>
8. Сергеева В.П. Проектно-организаторская функция воспитательной деятельности учителя (теория и методика): монография / В.П. Сергеева. - 2-е изд., испр. - М.: ИНФРА-М, 2017. - 128 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754584>

8. Методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену

Подготовка бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / профиль 'Теория и методика преподавания иностранных языков и культур' предполагает профессиональные знания по иностранным языкам на всех уровнях: фонологическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом, семантическом, фразеологическом. Магистрант к концу обучения должен демонстрировать профессиональную компетентность, позволяющую ему свободно читать на иностранном языке оригинальные специальные тексты по проблемам обучения иностранным языкам в школе и вузе. На государственном экзамене студент должен продемонстрировать владение подготовленной и неподготовленной монологической речью, а также диалогической речью в различных ситуациях общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания, владение научной и специальной терминологией в рамках требований к разработке, организации и проведению практической деятельности по иностранным языкам с учётом социокультурного компонента. Процедуры оценивания экзаменационного ответа:

1) При подготовке к ответу на теоретический вопрос по психолого-педагогическим или методическим основам обучения (вопрос 1 части 2 государственного экзамена) обучающимся рекомендуется изучить источники из приведенного списка, что будет способствовать подготовке логичного, аргументированного ответа. Обязательной является демонстрация владения методологическим аппаратом изученных дисциплин, знания фамилий ведущих

исследователей (например, Е.И. Пассова, И.А. Зимней, И.С.Рахманова, Г.Пальмера, Ф.де Соссюра и др.) и определения их вклада в развитие методики обучения иностранным языкам. Необходимо продемонстрировать также владение научным стилем устного изложения материала. При ответе студент должен знать терминологический аппарат методики обучения иностранным языкам, психолингвистические, психологопедагогические и лингвистические основы методики, уметь применять методы анализа, сравнения, обобщения, синтеза информации, представлять собственный опыт педагогической деятельности в области обучения иноязычной культуре.

2) При ответе на второй вопрос билета студент должен продемонстрировать свободное владение различными типами высказываний на иностранном языке на уровне

B2+, C1. Ответ оценивается с точки зрения степени сформированности умения производить действия по компрессии текста; полноты изложения основного содержания первичного текста; уровня развития языковой компетенции (правильное лексическое, грамматическое и фонетическое оформление высказывания); умения аргументировать свое мнение относительно прочитанного текста. Речь должна отличаться четкой структурой, обилием средств внутритекстовой связи, оптимальным грамматическим (включая использование сложных синтаксических конструкций) и лексическим оформлением речи, демонстрирующим свободное владение обширным словарным запасом, включающим идиоматические выражения, а также интонационно-фонетическим оформлением речи, полностью соответствующим литературной норме. Магистрант должен быть готов реагировать и отвечать на вопросы преподавателя общего и специального характера, владеть различными типами коммуникации на иностранном языке. Оценивается также умение четко и логично структурировать собственное высказывание, формулировать свою точку зрения по проблеме текста.

3) При подготовке к государственному экзамену помимо изучения теоретического материала следует осуществлять подготовку к выполнению различных видов перевода.

Необходимо ежедневно знакомиться с текстами новостей на родном и иностранном языках и составлять тематические списки слов и соответствий к ним. Критерием отбора лексических единиц для записи является их полное незнание или длительное вызывание из долговременной памяти их соответствий. Также рекомендуется записывать и

запоминать обороты, интересные с точки зрения перевода, устойчивые выражения, пословицы и поговорки.

При подготовке к письменному переводу текста следует придерживаться следующего алгоритма:

- внимательно прочитать текст;
- выполнить его предпереводческий анализ;
- отметить наиболее сложные языковые явления, перевод которых сопряжен со значительными трудностями и требует обращения к словарям и справочникам;
- приступить к выполнению перевода текста, тщательно анализируя лексические, грамматические и стилистические средства оригинала и подбирая к ним функциональные соответствия;
- выполнить полный перевод текста с учетом нормативных требований;
- осуществить переводческое редактирование переведенного материала;
- провести оценку качества выполненного перевода (критический разбор и анализ принятых переводческих решений).

Общая оценка на экзамене выводится как средняя оценка по сумме частных оценок за каждый модуль экзамена.

При выставлении оценки учитывается общая подготовленность выпускника, а также выводы экзаменаторов относительно содержания, грамотности и оформления письменных и устных ответов выпускника.

9. Особенности проведения государственного экзамена для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации консультаций;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации государственного экзамена;
- создание (при необходимости) специализированных фондов оценочных средств, адаптированных для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ;
- для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ предоставляется право выбора, с учетом индивидуальных психофизических особенностей, формы проведения текущей и итоговой аттестации (устно, письменно, с использованием технических средств, в форме тестирования и др.);

- для подготовки ответов на экзамене промежуточной и итоговой аттестации обучающимся с ОВЗ и инвалидам могут быть предоставлены специальные технические средства, возможно привлечение ассистентов;
- увеличение продолжительности сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- увеличение продолжительности подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Теория и методика преподавания иностранных языков и культур .